**第 93 课**

**课题: 运用语气加强词*же.*运用宾格,前置格和所有格表示地点和运行的方向.实用对话: « 旅行行程».**

**Юань И:** *Вы слушаете радиокурс русского языка «Китай-город»* **(您现在收听的是俄语广播教程<<中国城>>节目).** *Здравствуйте, уважаемые радиослушатели* **(你们好,亲爱的听众朋友).** *Меня зовут Юань И* **(我是原毅).** *Я ведущая и переводчик* **(我是主持人和翻译).** *Вместе со мной в студии находятся мои коллеги* **(** **和我一起在直播室的是我的同事),** *Юлия Тюрина и Валерий Частных* **(尤利娅**•**秋林娜和瓦列里•恰斯特内赫).** *Они ведут наш курс* **(他们主讲我们的教程)** *и работают в МГУ* **(并在莫斯科大学工作).**

**Юлия и Валерий:** *Здравствуйте, уважаемые радиослушатели! Приветствую вас, уважаемые радиослушатели* **.**

**Юань И:** *Начинаем наш урок* **(我们开始上课).** *Сегодня наша тема – родительный падеж* **(今天我们的课题-所有格).**

**Валерий:** *Это очень смешная шутка, Юань И* **(这是个非常可笑的笑话,原毅)!**

**Юань И:** *Это не шутка* **(这不是玩笑)!** *Вы говорили* **(您说过),** *что родительный падеж имеет много значений* **(所有格具有很多意义).**

**Валерий:** *Да, это правда* **(是的,这是对的),** *но у нас есть другие падежи* **(但是我们有其它的格),** *другие темы* **(其它的课题),** *другая грамматика* **(其它的语法).** *Во-первых* **(首先)…**

**Юлия:** *Во-первых, диалог* **(首先,对话):** *господин Ли в самолёте* **(李先生在飞机上).** *Вы помните, коллеги* **(你们记得吗,同事们),** *мы же обещали на прошлом уроке* **(我们在上节课承诺过的呀).  
Юань И:** *Да, Юля, Вы правы* **(是的,尤利娅,您是对的),** *мы обещали диалог «господин Ли в самолёте»* **(我们承诺了<<李先生在飞机上>>的对话).** *Кстати* **(顺便说一下),** *уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友), 你们或许听到了,尤利娅在自己的句子中运用了加强语气的单词** *же.* *Юля, повторите эту фразу, пожалуйста* **(** **尤利娅,,请重复一下这个句子).­**

**Юань :** *Вы помните, коллеги* **(你们记得吗,同事们),** *мы же обещали на прошлом уроке* **(我们在上节课承诺过的呀).**

**Юань И: 俄罗斯人经常在说话时运用语气加强词** *же* **,** **强调不同信息的重要性.** *Например* **(例如),我们向大家介绍瓦列里,我们使用中性意义的句子.**

**Юлия**: *Это Валерий* **(** **这是瓦列里).**

**Юань И: 但是如果你们没有想到会在直播室见到瓦列里,而他突然进来了.** **尤利娅就可以惊叫:**

**Юлия:** *Это же Валерий.*

**Валерий:** *А если наши радиослушатели ждут диалог «господин Ли в самолёте»* **(如果我们的听众朋友在等待<<李先生在飞机上>>的对话),** *они могут сказать* **(他们可以说):** *Когда же будет диалог* **(什么时候才有对话呀).**

**Юань И:** *Совершенно верно, Валерий* **(完全正确,瓦列里).** *Отличный пример* **(非常好的例子)!** *И, конечно, я понимаю Ваш намёк* **(而且,当然我明白您的暗示).** *Начинаем диалог «господин Ли в самолёте»* **(我们开始对话<<李先生在飞机上>>).** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),** *слушайте диалог по –русски* **(请听俄语对话).** *После диалога вам нужно будет ответить на вопросы* **(在对话之后你们需要回答问题)** *.*

**Валерий:** *Первый вопрос* **(第一个问题):** *Соседка господина Ли летит в Китай отдыхать* **(李先生的邻座是飞往北京休假吗)?**

**Юлия:** *Второй вопрос* **(第二个问题):** *Соседка господина Ли летит только в Пекин* **(李先生的邻座只飞往北京吗)?**

**Валерий:** *Третий вопрос* **(第三个问题):** *Господин Ли думает, что у его соседки отличный маршрут* **(李先生认为,他邻座的行程非常好吗)?**

**Господин Ли (ГЛ):** *Здравствуйте, у меня место десять А.*

**Соседка(С):** *Пожалуйста, проходите.*

**ГЛ:** *Спасибо. Вы летите в Китай на экскурсию?*

**С:** *Да, Вы угадали. У меня отпуск. Лечу в Китай на экскурсию.*

**ГЛ:** *А какой у Вас маршрут?*

**С:** *Сейчас я лечу в Пекин, в Пекине буду 3 дня.*

**ГЛ:** *А где в Пекине Вы остановитесь?*

**С:** *В гостинице «Дружба». Знаете?*

**ГЛ:** *Да, знаю. Хорошая гостиница. А из Пекина куда поедете?*

**С:** *Из Пекина на поезде еду в Сиань. В Сиане живу 2 дня.*

**ГЛ:** *А оттуда куда?*

**С:** *Оттуда на самолёте в Ченду, из Ченду в Чунцин.*

**ГЛ:** *А в Шанхай не поедете?*

**С:** *В Шанхай, конечно, поеду. Как раз из Чунцина. Из Шанхая еду опять в Пекин и из Пекина в Москву.*

**ГЛ:** *Отличный маршрут. Я Вам завидую.*

**С:** *Спасибо. А Вы летите в Китай по работе?*

**ГЛ:** *Да, лечу в Пекин в командировку на три дня. Кстати, меня зовут Ли.*

**С:** *Очень приятно. Светлана.*

**Юань И:** *Уважаемые радиослушатели, а сейчас мы просим вас ответить на три вопроса* **(亲爱的听众朋友,那么现在我们请大家回答这三个问题).** *Пожалуйста, отвечайте* **(请回答) «** *да»* **或者** *«нет»* **.象往常一样,稍后瓦列里和尤利娅会给出正确答案以供检查.**

**Валерий:** *Первый вопрос* **(第一个问题):** *Соседка господина Ли летит в Китай отдыхать* **(李先生的邻座是飞往北京休假吗)?**

**Юлия (после паузы):** *Да.*

**Юлия:** *Второй вопрос* **(第二个问题):** *Соседка господина Ли летит только в Пекин* **(李先生的邻座只飞往北京吗)?**

**Валерий:** *Нет.*

**Валерий:** *Третий вопрос* **(第三个问题):** *Господин Ли думает, что у его соседки отличный маршрут* **(李先生认为,他邻座的行程非常好吗)?**

**Юлия:** *Да.*

**Юань И:** *Отлично, уважаемые радиослушатели* **(非常好,亲爱的听众朋友).** *А сейчас слушайте диалог ещё раз* **(那么现在请再听一遍对话)** *с переводом на китайский язык* **(带有中文翻译).**

**Господин Ли:** *Здравствуйте, у меня место десять А.您好,我的座位是10A.*

**Соседка:** *Пожалуйста, проходите.请过吧.*

**ГЛ:** *Спасибо. Вы летите в Китай на экскурсию?谢谢.您飞往中国旅游吗?*

**С:** *Да, Вы угадали. У меня отпуск. Лечу в Китай на экскурсию.是的,您猜对了.我休假.我去中国旅游 .*

**ГЛ:** *А какой у Вас маршрут?那么您的路线是怎样的呢?*

**С:** *Сейчас я лечу в Пекин, в Пекине буду 3 дня.现在我飞北京,在北京待3天.*

**ГЛ:** *А где в Пекине Вы остановитесь?那么在北京您在哪里停留呢?*

**С:** *В гостинице «Дружба». Знаете?在<<友谊>>宾馆.您知道吗?*

**ГЛ:** *Да, знаю. Хорошая гостиница. А из Пекина куда поедете?是的,我知道.挺好的宾馆.那么从北京您去哪里呢?*

**С:** *Из Пекина на поезде еду в Сиань. В Сиане живу 2 дня.我从北京乘火车去西安.在西安住2天.*

**ГЛ:** *А оттуда куда?那么从那儿去哪里呢?*

**С:** *Оттуда на самолёте в Ченду, из Ченду в Чунцин.从那里乘飞机去成都,从成都去重庆.*

**ГЛ:** *А в Шанхай не поедете?那么不去上海吗?*

**С:** *В Шанхай, конечно, поеду. Как раз из Чунцина. Из Шанхая еду опять в Пекин и из Пекина в Москву.上海,当然去.正是从重庆去.从上海再去北京,从北京到莫斯科.*

**ГЛ:** *Отличный маршрут. Я Вам завидую.非常棒的行程.我很羡慕您.*

**С:** *Спасибо. А Вы летите в Китай по работе?谢谢.那么您去中国是因为工作吗?*

**ГЛ:** *Да, лечу в Пекин в командировку на три дня. Кстати, меня зовут Ли.是的,去北京出差3天.顺便说一下,我叫李.*

**С:** *Очень приятно. Светлана.非常高兴.斯维特兰娜.*

**Юань И:** *А сейчас* **(那么现在),** *как обычно* **(象往常一样),** *третий раз* **(第三遍).** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),** *слушайте и повторяйте* **(请听并重复).**

**Господин Ли:** *Здравствуйте, у меня место десять А.您好,我的座位是10A.*

**Соседка:** *Пожалуйста, проходите.请过吧.*

**ГЛ:** *Спасибо. Вы летите в Китай на экскурсию?谢谢.您飞往中国旅游吗?*

**С:** *Да, Вы угадали. У меня отпуск. Лечу в Китай на экскурсию.是的,您猜对了.我休假.我去中国旅游 .*

**ГЛ:** *А какой у Вас маршрут?那么您的路线是怎样的呢?*

**С:** *Сейчас я лечу в Пекин, в Пекине буду 3 дня.现在我飞北京,在北京待3天.*

**ГЛ:** *А где в Пекине Вы остановитесь?那么在北京您在哪里停留呢?*

**С:** *В гостинице «Дружба». Знаете?在<<友谊>>宾馆.您知道吗?*

**ГЛ:** *Да, знаю. Хорошая гостиница. А из Пекина куда поедете?是的,我知道.挺好的宾馆.那么从北京您去哪里呢?*

**С:** *Из Пекина на поезде еду в Сиань. В Сиане живу 2 дня.我从北京乘火车去西安.在西安住2天.*

**ГЛ:** *А оттуда куда?那么从那儿去哪里呢?*

**С:** *Оттуда на самолёте в Ченду, из Ченду в Чунцин.从那里乘飞机去成都,从成都去重庆.*

**ГЛ:** *А в Шанхай не поедете?那么不去上海吗?*

**С:** *В Шанхай, конечно, поеду. Как раз из Чунцина. Из Шанхая еду опять в Пекин и из Пекина в Москву.上海,当然去.正是从重庆去.从上海再去北京,从北京到莫斯科.*

**ГЛ:** *Отличный маршрут. Я Вам завидую.非常棒的行程.我很羡慕您.*

**С:** *Спасибо. А Вы летите в Китай по работе?谢谢.那么您去中国是因为工作吗?*

**ГЛ:** *Да, лечу в Пекин в командировку на три дня. Кстати, меня зовут Ли.是的,去北京出差3天.顺便说一下,我叫李.*

**С:** *Очень приятно. Светлана.非常高兴.斯维特兰娜.*

**Юань И:** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),** *время нашего урока заканчивается* **(我们下课的时间到了)** *Коллеги, что мы будем делать на следующем уроке* **(同事们,我们下节课将做些什么呢)?** *Что мы будем изучать* **(我们将学习什么)?**

**Валерий:** *Юань И, в Вашем вопросе уже есть ответ* **(原毅,在您的问题里已经有答案了).**

**Юань И:** *Не понимаю* **(我不明白).** *Что это значит* **(这是什么意思)?**

**Юлия:** *Юань И, уважаемые радиослушатели! Ответы на эти вопросы вы узнаете на следующем уроке* **(原毅,亲爱的听众朋友!你们会在下节课得知这些问题的答案).** *А сейчас до свидания* **(那么现在再见).**

**Юань И:** *Всего доброго, уважаемые радиослушатели*

**Валерий:** *До встречи, уважаемые радиослушатели!*